00146657

E3/26 ~~D20~~

Declassified to Public
06 September 2012

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File /Dossier pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006
លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction
លេខ/No: 001/18-07-2007

កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ
Written Record of Interview of Charged Person
Procès-verbal d'interrogatoire

ឆ្នាំពីរពាន់ប្រាំពីរ ខែតុលា ថ្ងៃទីពីរ នៅវេលាម៉ោងប្រាំបួននិងប្រាំពីរនាទី

យើង **យូ ប៊ុនឡេង** និង Marcel Lemonde ជាសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

ដោយមានលោក ហម ហ៊ែល និង លោក លី ច័ន្ទតុលា ជាក្រឡាបញ្ជីអមផង

បានឃើញច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤

បានឃើញវិធាន ៥៨ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

ដោយមានវត្តមានរបស់ អ៊ួច ចាន់ណូរ៉ា និង តាន់ប៉ាង ដារ័ណ្ណ ជាអ្នកបកប្រែនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញដែលបានស្បថរួចហើយ។

ជនត្រូវចោទដែលមានអត្តសញ្ញាណដូចខាងក្រោម បានចូលខ្លួននៅចំពោះមុខយើង:

ឈ្មោះកាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច ភេទ ប្រុស កើតថ្ងៃទី ១៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៤២ នៅ ភូមិពៅវើយ ឃុំពាមបាង ស្រុកស្ទោង ខេត្តកំពង់ធំ សញ្ជាតិ ខ្មែរ របររកស៊ី គ្រូបង្រៀន។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ឪពុកឈ្មោះ កាំង គី (ស្លាប់) ម្តាយឈ្មោះ មាស គឹមសៀវ (រស់) ប្រពន្ធឈ្មោះ ឈឹម សុផល (ស្លាប់) មានកូន ០៤ នាក់ ទីលំនៅនៅភូមិអូរទទឹម ឃុំតាសាញ ស្រុកសំឡូត ខេត្តបាត់ដំបង។

ត្រូវដាក់ឲ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យពីបទឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ បទល្មើសដែលមានចែង និង ផ្តន្ទាទោស តាមមាត្រា ៥ មាត្រា ២៩ (ថ្មី) និង មាត្រា៣៩ (ថ្មី) នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤។

ច្បាប់ដើមនៃកំណត់ហេតុនេះ ត្រូវបានសរសេរជាភាសាខ្មែរ។

សហព្រះរាជអាជ្ញានៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ លោក Robert Petit និង អ្នកស្រី ជា លាង ដែលត្រូវបានជូនដំណឹងត្រឹមត្រូវរួចហើយអំពីការសួរចម្លើយនេះ នៅក្នុងលិខិតជូនដំណឹង ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៧ ៖

☒ អ្នកស្រី ជា លាង ត្រូវបានតំណាងដោយលោក យ៉េត ចរិយ៉ា សហព្រះរាជអាជ្ញារង។

☒ លោក Robert Petit ត្រូវបានតំណាងដោយលោក Alex Bates, ជំនួយការជាន់ខ្ពស់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា។

លោកមេធាវី **ការ សាវុត្ថ** និង Francois Roux សហមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទត្រូវបានកោះអញ្ជើញនៅក្នុងដីកាកោះអញ្ជើញចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៧ និង មានលទ្ធភាពបានពិនិត្យសំណុំរឿងតាំងពីពេលនោះមក មានវត្តមានទាំងពីរនាក់។

☒ យើង បានប្រាប់ដល់ជននេះថា ដោយមិនប៉ះពាល់ដល់លទ្ធផលនៃការស៊ើបសួរដែលកំពុងដំណើរការ ដែលអាចអោយយើងកំណត់ជាបទល្មើសផ្សេងទៀតដែលមានកំណត់នៅក្នុងដីកាបញ្ជូនរឿងអោយស៊ើបសួរ និង ដែលអាចដាក់បន្ទុកលើជនត្រូវចោទ នាពេលនេះ យើងដាក់ជននេះឲ្យស្ថិតនៅក្រោមការពិនិត្យ ចំពោះអង្គហេតុ ដែលយើងបញ្ជាក់អំពីបទល្មើសដូចខាងក្រោម:

ការរំលោភបំពានធ្ងន់ធ្ងរនៃអនុសញ្ញាទីក្រុងហ្សឺណែវចុះថ្ងៃទី ១២ សីហា ឆ្នាំ ១៩៤៩ (ការសំលាប់ដោយចេតនា ការធ្វើទារុណកម្ម ការប្រព្រឹត្តអមនុស្សធម៌ ការបង្កព្យសនកម្មធ្ងន់ធ្ងរ ឬ ការធ្វើអោយឈឺចាប់ខ្លាំងដោយចេតនាដល់រាងកាយ និង សុខភាព ការដកហូតដោយចេតនានូវសិទ្ធិទទួលបានការជំនុំជម្រះក្តីដោយយុត្តិធម៌ ការឃុំឃាំងដោយខុសច្បាប់ ការនិរទេស ឬ ជន្លៀសដោយខុសច្បាប់)

...ជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
...លេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

បទល្មើសដែលមានចែង និង ផ្តន្ទាទោសតាមមាត្រា៦ មាត្រា ២៩ (ថ្មី) និង មាត្រា៣៩ (ថ្មី) នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៤។

ជនត្រូវចោទ ប្រកាសថា: ខ្ញុំទទួលដឹងលឺអំពីការដាក់ឱ្យនៅក្រោមការពិនិត្យថ្មីនេះ ហើយខ្ញុំសុំពិចារណាសិនមុននឹងឆ្លើយអំពីចំនុចនេះ។

ជនត្រូវចោទ សុំធ្វើសេចក្តីបញ្ជាក់ដូចខាងក្រោម ហើយខ្ញុំសុំផ្តល់នូវអត្ថបទសរសេរអំពីសេចក្តីនេះជូនលោកចៅក្រម។ និទ្ទេសរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: យើងភ្ជាប់នឹងកំណត់ហេតុនេះនូវអត្ថបទសរសេរដៃដែលប្រគល់ជូនយើងដោយជនត្រូវចោទ (២ទំព័រ) ។

ការសួរចម្លើយ

សួរ-ឆ្លើយ:

សំនួររបស់លោក ML: លោកបាននិយាយពីមុនថាលោកគ្រាន់តែជាប្រធានទ្រឹស្តីតែប៉ុណ្ណោះ ហើយគ្រាន់តែជាអ្នកបញ្ជូនបញ្ជាពីលើទៅក្រោមតែប៉ុណ្ណោះ។ តែតាមរយៈការនិយាយអម្បាញ់មិញ មានន័យថាលោកចូលរួមក្នុងការទទួលខុសត្រូវ ហើយអាចនិយាយបានថាលោកជាឧក្រិដ្ឋជនដែរ។

ឆ្លើយ:ខ្ញុំជាអ្នកទទួលខុសត្រូវរួមមែន ប៉ុន្តែ ចំពោះការងារមួយចំនួន ខ្ញុំផ្តល់ស្វ័យភាពទៅឱ្យអ្នកក្រោមបង្គាប់ខ្ញុំ។ ដូច្នេះ ខ្ញុំមិនអាចគ្រប់គ្រងបានលំអិតទាំងអស់នោះទេ។អំណាចរបស់ខ្ញុំគឺធ្វើការផ្សព្វផ្សាយសេចក្តីសម្រេចពីថ្នាក់លើ។ នេះគឺជាការចាត់ចែងការងារនៅក្នុងបក្ស។ មហាជនមិនដឹងថាតើអង្គការជាអ្វីនោះទេ។ គឺ ជាគណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃនៃគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមនៃបក្សកុម្មុយនិស្ត ជាពិសេសគឺ ប៉ុលពតតែម្តង។ ប៉ុលពត ផ្តល់មាគានយោបាយទូទៅទៅឱ្យនួនជា ហើយ នួនជា ជាអ្នកទទួលបន្ទុកអនុវត្តមាគានេះ។ ពីដំបូង ទាក់ទងនឹងស២១ គឺតាមរយៈសុនសេន តែពេលបន្ទាប់មក គឺដោយផ្ទាល់តែម្តង។ អំណាចរបស់ខ្ញុំគឺបញ្ជូនបញ្ជាទៅអ្នកនៅក្រោមបង្គាប់ខ្ញុំ។ បើសិនជាបញ្ជានោះ មិនត្រូវបានអនុវត្តតាមទេ អ្នកនៅក្រោមបង្គាប់ ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខបក្ស ហើយ គ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិត គឺមានជាប្រចាំ។

សំនួរលោក YBL: តើការងារមួយចំនួនដែលលោកចាត់ចែងខ្លួនឯងនោះ មានអ្វីខ្លះ?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boîte postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ឆ្លើយ: ភារកិច្ចរបស់ខ្ញុំគឺអានសេចក្តីសារភាពរបស់ជនរងគ្រោះនិងរាយការជូនសុនសេនដើម្បីទទួលការណែនាំតាមទូរស័ព្ទទៅតាមករណីនិមួយៗ។ ទោះបីនួនជាមកគ្រប់គ្រងពីថ្ងៃទី១៥ សីហា ១៩៧៧ សុនសេន នៅមានទូរស័ព្ទណែនាំយូរៗម្តងពីអ្នកលឿងមក។ហើយគាត់ បានផ្តាច់ទំនាក់ទំនងនៅពេលដែលមានជនរងគ្រោះម្នាក់ឆ្លើយដាក់គាត់។

សំនួរលោក YBL: សុំឲ្យលោកបញ្ជាក់អំពីស្ថានភាព ឬ របៀបរបបនៃការរស់នៅរបស់ជនរងគ្រោះនៅស២១ ?

ឆ្លើយ:នៅពេលអ្នកទោសមកដល់ គឺកងពិសេសជាអ្នកទទួល ហើយនាំទៅក្នុងពន្ធនាគារ។ គឺមានការចងមុខមែន។ ក្នុងពន្ធនាគារ មានការដាក់ខ្នោះជើងទាំងជុងៗមែន។ ការជជែកគ្នារវាងជនជាប់ឃុំត្រូវហាមឃាត់។ ការបត់ជើងធំតូច គឺមានគេយកធុងមកឱ្យដូចក្នុងភាពយន្តវិទ្ធីប៉ាន់មែន។ ខ្ញុំមិនដែលចូលក្នុងបន្ទប់ពន្ធនាគារដោយផ្ទាល់ទេ ព្រោះខ្ញុំប្រគល់ឱ្យអនុប្រធានខ្ញុំ។ បើមានអ្នកទោសរត់រួច ហ៊ុំត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខបក្ស។ ដូច្នេះ គេអាចរៀបចំចាត់ចែងចំពោះអ្នកទោសបានហើយគេរៀបចំកម្មវិធីយកទៅជើងឯក គ្រាន់តែយកកម្មវិធីនោះមកឆ្លងយោបល់ពីខ្ញុំតែប៉ុណ្ណោះ។

សំនួរលោក ML: ទាក់ទងនឹងស្វ័យភាពនៃអ្នកក្រោមបង្គាប់របស់លោក តើទាក់ទងនឹងការនាំជនរងគ្រោះទៅជើងឯក តើលោកជាអ្នកសម្រេចមែនទេ?

ឆ្លើយ: ទេ។ គឺ អនុប្រធានខ្ញុំ ឈ្មោះ ហ៊ុំ។

សំនួរលោក ML: តើហេតុម៉េចបានជាលោកទុកកិច្ចការដ៏សំខាន់បែបនេះទៅឱ្យអនុប្រធានលោក?

ឆ្លើយ: រឿងនេះកើតមានតាំងតែពីពេលដែលណាតជាប្រធានម្លេះ។ដូចដែលខ្ញុំបានពន្យល់រួចមកហើយ បន្ទាប់ពីមានឧបត្តិហេតុមួយទាក់ទងនឹងការផ្តាច់ការសួរចម្លើយ និងការសម្លាប់ សឺន សាទី ហៅ ប្រេវ សុនសេន បានតម្រូវថាហត្ថលេខាខ្ញុំ ត្រូវតែមានជាស្វ័យប្រវត្តិនៅលើគ្រប់សេចក្តីសម្រេចសម្លាប់ទាំងអស់។

សំនួរលោក YBL: តើអាគារពន្ធនាគារ មានទីតាំងនៅទីណា ហើយពីមុនជាអាគារអ្វី?

ឆ្លើយ:នៅពេលណាតជាប្រធាន គាត់ផ្លាស់ទីតាំងច្រើនកន្លែង។ តែពេលខ្ញុំជាប្រធាន ខ្ញុំបានជ្រើសរើសយកវិទ្យាល័យពញាយ៉ាត។ ខ្ញុំមិនដឹងថាវាមានឈ្មោះអ្វីទេក្នុងរបបលន់ណុល។ ការជ្រើសរើសនេះ គឺដោយហេតុថាវាមានរបងព័ទ្ធជុំវិញ អាចការពារមិនឱ្យជនរងគ្រោះរត់បាន។

សំនួរលោក YBL ០: តើក្នុងគុកមានតែខ្នោះទេដែលគេប្រើ ឬ មានការប្រើឧបករណ៍អ្វីផ្សេងទៀត? តើជនរងគ្រោះនៅតែត្រូវរុំមុខទៀតទេពេលដែលចូលដល់ក្នុងគុកហើយ?

ឆ្លើយ: ក្រៅពីខ្នោះ និងធុងទឹកនោមនិងលាមក ខ្ញុំមិនដែលឃើញឧបករណ៍អ្វីផ្សេងទៀតទេ។

សំនួរលោក ML: តើលោកដែលឃើញឧបករណ៍ទារុណកម្មដូចដែលគេបានឃើញនៅសារមន្ទីរទួលស្លែង ដូចជាអាងជ្រមុជទឹក?

...ជ្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
...លេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ឆ្លើយ: ខ្ញុំមិនដែលឃើញអាងជ្រមុជទឹកនោះទេ។ ខ្ញុំបានចូលទៅអាគារសួរចម្លើយ២ដង។ ទី១ គឺដើម្បីជួប វ៉ននេតដើម្បីសួរយោបល់គាត់អំពីប៉ុលពត។ និងលើកទី២ ជាមួយហ៊ី ដើម្បីធានាកុំឱ្យភ័យដល់អ្នកសួរចម្លើយម្នាក់ដែលជាក្មួយរបស់ជនរងគ្រោះដែលទើបតែត្រូវបានគេចាប់មក។

សំនួរលោក ML: លោកប្រកាសអម្បាញ់មិញថាលោកទទួលយកការទទួលខុសត្រូវ។ ប៉ុន្តែតាមការនិយាយរបស់លោក ហាក់ដូចជាលោកជាអ្នកទេសចរម្នាក់នៅក្នុងស២១នោះ ដែលមិនដឹងអ្វីទាំងអស់។

ឆ្លើយ:ការងារចម្បងរបស់ខ្ញុំគឺធ្វើការសរុបចម្លើយសារភាពនិងគ្រប់គ្រងពន្ធនាគារ។ ខ្ញុំមិនដឹងអំពីការងារលម្អិតទេ។ ខ្ញុំបដិសេធដាច់ខាតនូវការនិយាយថាមានអាងជ្រមុជទឹក។

សំនួរលោក ML: តើលោកដែលធ្លាប់បង្រៀនបច្ចេកទេសសួរចម្លើយដល់អ្នកសួរចម្លើយដែរឬទេ? តើបច្ចេកទេសសួរចម្លើយនៅស២១ មានលក្ខណៈដូចគ្នានឹងបច្ចេកទេសដែលប្រើនៅ ម១៣ ដែរឬទេ?

ឆ្លើយ: មានតែមួយដងទេដែលខ្ញុំធ្វើការបង្រៀន គឺនៅពេលដែលណាតជាប្រធាន។ ការបណ្តុះបណ្តាលមានរយៈពេលប្រហែល១អាទិត្យ និង ២ម៉ោងក្នុង១ថ្ងៃ។ បន្ទាប់មក ខ្ញុំបានហៅមិត្តម្នាក់ដើម្បីផ្តល់ដំបូន្មាន ឬកែកំហុសគេ។ ទាក់ទងនឹងបច្ចេកទេសសួរចម្លើយ គឺមានភាពដូចគ្នានៅស២១ និង ម១៣។ ពាក្យណែនាំ គឺថា មិនត្រូវពឹងផ្អែកលើការធ្វើទារុណកម្មពេកទេ ហើយ ត្រូវចេះអត់ធ្មត់។ ភាពប្លែកពីម១៣ ត្រង់ថា បើអ្នកណាសំខាន់ មានការផ្តាំផ្ញើរពីថ្នាក់លើ គឺខ្ញុំប្រគល់ឱ្យប៉ុន ជាអ្នកសួរចម្លើយ។ ប៉ុននេះ ជាមនុស្សដែលខ្ញុំប្រើយូរហើយចាប់តាំងពីឆ្នាំ ១៩៧១។ ហើយបើអ្នកទោសជាអ្នកសំខាន់បន្ទាប់ ខ្ញុំប្រគល់ឱ្យមិត្តទុយ ព្រោះមិត្តទុយចូលចិត្តធ្វើទារុណកម្មណាស់។

ផ្អាកការធ្វើកំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ នៅវេលាម៉ោងដប់មួយនិង ហាសិបបួននាទី ។

នៅវេលាម៉ោងពីរនិងដប់នាទីល្ងាចនៃថ្ងៃដដែល យើងចាប់ផ្តើមបន្តការសួរចម្លើយតទៅទៀត។

សំនួរលោក YBL: បើលោកមិនដែលចូលក្នុងគុកទេ ហេតុអ្វីបានជាលោកប៊ានអះអាងថាមិនមានអាងជ្រមុជទឹកនៅក្នុងគុកនោះ?

ឆ្លើយ: អាគារសម្រាប់ឃុំឃាំងមនុស្ស គឺនៅខាងលិច រីឯ អាគារសួរចម្លើយដែលខ្ញុំធ្លាប់បានចូលពីរលើកគឺនៅខាងត្បូង។ ហើយខ្ញុំសន្និដ្ឋានថាបើមានអាងនេះមែន គឺមាននៅក្នុងកន្លែងសួរចម្លើយ។ ដូច្នេះហើយ បានជាខ្ញុំឆ្លើយថាគ្មាន។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

នៅស២១ មិនអនុញ្ញាតឲ្យជ្រមុជទឹកដើម្បីសួរយកចម្លើយទេ។ បើមាននរណារំលោភ ពិតជាមានអ្នករាយការណ៍មកឲ្យខ្ញុំមិនខាន។

សំនួរលោក ML: បើមិនមានការប្រើអាងជ្រមុជទឹកទេ តើមានទម្រង់ណាខ្លះនៃការធ្វើទារុណកម្ម?

ឆ្លើយ: តាំងតែពីសម័យណាតមក មានការធ្វើទារុណកម្ម៤បែបដែលត្រូវបានប្រើដោយមានការយល់ព្រមពីសុនសេនៈ ទី១ វាយជនជាប់ឃុំនឹងរំពាត់ ទី២ ឆក់នឹងខ្សែភ្លើង ទី៣ យកស្បោងផ្លាស្ទិកច្រកពីលើក្បាលដើម្បីឲ្យថប់ដង្ហើម ទី៤ ដាក់កន្សែងគ្របលើមាត់និងច្រមុះ និងយកកំសៀវចាក់ទឹកត្រជាក់ពីលើ។ វិធីដែលត្រូវបានប្រើច្រើនជាងគេ គឺការវាយនឹងរំពាត់ ពីព្រោះវិធីផ្សេងទៀតនាំឲ្យខាតពេលវេលា។ ហើយការឆក់នឹងខ្សែភ្លើង មានគ្រោះថ្នាក់ណាស់ចំពោះជនរងគ្រោះ។

សំនួរលោក ML: តាមចម្លើយរបស់លោក លោកដូចជាដឹងដល់រឿងលំអិតណាស់?

ឆ្លើយ: ខ្ញុំមិនដែលចូលរួមដោយផ្ទាល់ទេ តែខ្ញុំដឹងតាមរយៈការអានរបាយការណ៍។

សំនួរលោក ML : តើលោកមិនដែលសួរចម្លើយដោយខ្លួនឯងទេមែនទេ?

ឆ្លើយ: ធ្លាប់តែម្តងទេ។គឺការសួរចម្លើយ កុយ ធួន តាមបញ្ជារបស់សុនសេន។

សំនួរលោក ML: តើនរណាជាអ្នកសួរចម្លើយអ្នកទោសដែលមិនចេះនិយាយភាសាខ្មែរ?

ឆ្លើយ: ចំពោះពួកបច្ចិមប្រទេស ខ្ញុំឲ្យមិត្តប៉ុន សួរចម្លើយ និង ឲ្យហ៊ី រើសនរណាម្នាក់ពីចំណោមជនរងគ្រោះដែលចេះភាសាអង់គ្លេសស្ទាត់មកជួយបកប្រែ។ ចំពោះឈ្លើយសឹកវៀតណាម ខ្ញុំបានជ្រើសរើសអឌិតកម្មាភិបាលមកពីហាណូយម្នាក់ឈ្មោះច័ន្ទឲ្យមកបកប្រែ ហើយបានចាត់តាំង ម៉មណៃ ហៅច័ន្ទ ឲ្យសួរចម្លើយនិងរៀនវៀតណាមពីច័ន្ទអ្នកបកប្រែនោះ។

សំនួរលោក YBL:: នៅពេលដែលមានជនរងគ្រោះត្រូវសួរចម្លើយ តើនរណាគេជាអ្នកចាត់ចែងអ្នកសួរចម្លើយ? អ្នកសួរចម្លើយមានប៉ុន្មានក្រុម? ហើយក្រុមនិមួយៗមានភាពខុសគ្នាដូចម្តេច?

ឆ្លើយ : ចំពោះការសួរមនុស្សសំខាន់ ខ្ញុំរុញទៅឲ្យប៉ុន ហើយអ្នកសំខាន់បន្ទាប់ គឺទុយ។ ឯការបែងចែកតទៅទៀត គឺប៉ុន និង ហ៊ី ជាអ្នករៀបចំ។

សំនួរលោក YBL: លោកគួរតែដឹងអំពីក្រុមនិមួយៗថាមាននរណាគេខ្លះ និង ថាតើក្រុមនិមួយៗមានភាពខុសគ្នាយ៉ាងដូចម្តេច?

ឆ្លើយ: អំពីផ្នែករដ្ឋបាលគឺមិត្តហ៊ីជាអ្នកទទួលខុសត្រូវ។ការបែងចែកអ្នកសួរ ជាបន្ទុករបស់ហ៊ី។ ខ្ញុំទទួលបន្ទុកលើជនរងគ្រោះសំខាន់តែទាក់ទងនឹងការសម្លាប់តែប៉ុណ្ណោះ និង តាមការណែនាំរបស់សុនសេនដែរ។ ប៉ុន មិនសូវប្រើទារុណកម្មទេ។ គាត់ខិតខំនិយាយជាមួយជនរងគ្រោះច្រើនជាង ហើយប៉ុនជាអ្នកជិតស្និទ្ធជាមួយខ្ញុំ។ គាត់ធ្វើការ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ជាមួយខ្ញុំតាំងពីនៅម១៣ម្លោះ។ រីឯទុយ និងអ្នកផ្សេងទៀតដែលមកពីកងពល៧០៣ ជាយោធា និង ចូលចិត្ត ស្សួរចម្លើយដោយប្រើហិង្សា។

សំនួរលោក YBL: លោកដឹងអំពីអ្នកស្សួរចម្លើយណាចូលចិត្តទារុណកម្ម និង អ្នកណាដែលមិនប្រើទារុណកម្ម។ ដូច្នេះ លោកអាចឆ្លើយបានហើយតើអ្នកស្សួរចម្លើយមកពី៧០៣ មានប៉ុន្មាននាក់?

ឆ្លើយ: អ្នកដែលស្សួរចម្លើយមកពីម១៣ជាមួយខ្ញុំ មាន៥នាក់ ហើយចំនួននៅស្ថេរដដែល។ ចំណែកអ្នកមកពីកងពល ៧០៣ មានការប្រែប្រួល ដោយសារអ្នកស្សួរខ្លះមានពិរុទ្ធនិងត្រូវបានចាប់ខ្លួន និង មានការបញ្ចូលថ្មីផងដែរ។ នៅគ្រាចុងក្រោយ មានការបញ្ចូលអ្នកស្សួរស្រីដែលជាប្រពន្ធរបស់កម្មាភិបាលនៅស២១បន្ថែមដើម្បីស្សួរយកចម្លើយ តាមការជ្រើសរើសរបស់ខ្ញុំ ព្រោះមានអ្នកស្សួរបុរសម្នាក់ធ្វើបាបស្ត្រីជនរងគ្រោះ។ ខ្ញុំមិនបានយកចិត្តទុកដាក់លើចំនួនអ្នកស្សួរចម្លើយទាំងអស់ទេ។

សំនួរលោក YBL ០: ទោះបីមានការបែងចែកការស្សួរចម្លើយទៅហើក៏ដោយ តើលោកមានលទ្ធភាពអាចនឹងចាត់ចែងការបែងចែកអ្នកស្សួរចម្លើយដោយខ្លួនឯងបានដែរឬទេ?

ឆ្លើយ បាទបាន។ប៉ុន្តែ ខ្ញុំមិនបានធ្វើទេ។

សំនួរYBL: លោកបានឆ្លើយពីមុនថាការធ្វើទារុណកម្ម និងការសម្លាប់មនុស្ស លោកមានការតក់ស្លុតណាស់ ហើយកាលពីព្រឹកមុិញលោកបានបញ្ជាក់ថាកម្មាភិបាលនៅស២១ទាំងអស់មិនចង់ធ្វើការងារជាសន្តិបាលក្នុងស២១ នោះទេ។ លោកមានលទ្ធភាពក្នុងការចាត់ចែងការងារស្សួរចម្លើយ ជាពិសេសចាត់តាំងឲ្យទៅក្រុមត្រជាក់ដើម្បីធ្វើការស្សួរចម្លើយ។ ដូច្នេះ ហេតុអ្វីបានជាលោកមិនព្រមធ្វើដូច្នោះ?

ឆ្លើយ: ខ្ញុំសុំទុកសេចក្តីបញ្ជាក់ព្រឹកមុិញត្រង់ពាក្យថាគ្មាននរណាម្នាក់ចង់ធ្វើការងារសន្តិបាលបែបការងារសន្តិបាលរបស់បក្សកុម្មុយនិស្តកម្ពុជាទេ។ ចំពោះសំនួរដែលស្សួរថាខ្ញុំមានលទ្ធភាពបែងចែកក្រុមអ្នកស្សួរ គឺស្របនឹងគំនិតខ្ញុំដែលមិនចង់ឲ្យមានទារុណកម្មចំពោះជនរងគ្រោះ។ ប៉ុន្តែ កម្មាភិបាលស្សួរចម្លើយដោយមិនប្រើទារុណកម្មមានតិចណាស់។ ឧទាហរណ៍ ពេលដកប៊ុន និង ម៉មណៃចេញ គឺអ្នកមកពីម១៣ សល់តែបីនាក់ប៉ុណ្ណោះ។ ជាភាពជាក់ស្តែង ខ្ញុំមិនអាចធ្វើបានទេ។

សំនួរលោក YBL:: លោកថាចំនួន៥នាក់មកពីម១៣ ជាចំនួនថេរ តែអម្បាញ់មុិញ លោកថាដកអស់ពីរនាក់។ ដូច្នេះ ហាក់បីដូចជាមានភាពផ្ទុយគ្នាក្នុងចម្លើយរបស់លោក?

ឆ្លើយ: ពាក្យថាថេរ គឺបានន័យថាមិនមានត្រូវបានចាប់ខ្លួន។ ហើយពាក្យថាដកប៊ុន បានន័យថាប្រគល់ផ្តាច់មុខឲ្យស្សួរចម្លើយមនុស្សសំខាន់។ រីឯ ម៉មណៃ គឺប្រគល់ភារកិច្ចផ្តាច់មុខឲ្យស្សួរឈ្លើយសឹករៀតណាម។

សំនួរលោក ML: តើលោកដែលលឺ និងឃើញគេប្រើ ពាក្យ ក្រុមក្តៅ ក្រុមត្រជាក់ ក្រុមអង្កៀម ទេ?

ឆ្លើយ: ខ្ញុំបានដឹងថាមានពាក្យនេះ នៅពេលបានមើលកុនរបស់រិទ្ធីប៉ាន់។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(0)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(0)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941

សំនួរលោក ML: ដូច្នេះ ទាក់ទងនឹងចំនួននៃក្រុម និងបែបបទនៃការបែងចែកក្រុម លោកមិនដឹងច្រើនជាងនឹងទៀតទេ?

ឆ្លើយ: អត់ទេ។

សំនួរលោក ML: ទាក់ទងនឹងបច្ចេកទេសនៃការសួរចម្លើយ ប្រសិនបើអ្នកទោសមិនព្រមឆ្លើយ តើនរណាគេជាអ្នកសម្រេចថាត្រូវធ្វើទារុណកម្ម? តើលោកត្រូវបានគេរាយការណ៍ឲ្យដឹងជាបន្តបន្ទាប់អំពីការវិវត្តនៃការសួរចម្លើយឬទេ?

ឆ្លើយ: ខ្ញុំតាមដានតែការសួរចម្លើយរបស់ប៊ុនតែមួយគត់។ ចំពោះអ្នកដទៃ ពួកគេមានស្វ័យភាពច្រើន: ពេលខ្លះពួកគេសុំយោបល់ពីហ៊ី ពេលខ្លះ ពីប៊ុន ហើយ មិនដែលមានសួរយោបល់ខ្ញុំនោះទេ។

សំនួរលោក ML: ក្នុងករណីប៊ុន តើលោកបានផ្ដល់ការណែនាំឲ្យប្រើទារុណកម្មដែរឬទេ?

ឆ្លើយ: នៅពេលដែលអ្នកទោសមិនឆ្លើយ ខ្ញុំប្រាប់ប៊ុនថាត្រូវបញ្ជូនអ្នកទោសទៅឲ្យទុយ។

សំនួរលោក YBL: លោកថាមិនដែលបញ្ជាប៊ុនឲ្យសួរចម្លើយដោយធ្វើទារុណកម្មទេ។ ហើយការធ្វើទារុណកម្មត្រូវបានប្រគល់ទៅឲ្យទុយ។ តើលោកមានចាំអ្នកទោសម្នាក់ឈ្មោះ យ៉ា នៅឆ្នាំ១៩៧៦ទេ?

ឆ្លើយ: ខ្ញុំនៅចាំឈ្មោះនេះបាន គឺ ម៉ែន សាន ហៅ យ៉ា។

សំនួរលោក YBL: តើលោកនៅមានចាំថាលោកបានបញ្ជាឲ្យធ្វើទារុណកម្មគាត់ទេ?

ឆ្លើយ: ម៉ែនសាន ហៅ យ៉ា ជាសមាជិកពេញសិទ្ធិនៃគណៈកម្មាធិការកណ្ដាល។ ពេលនោះអ្នកឲ្យធ្វើទារុណកម្មគឺសុនសេន ហើយក៏មិនឲ្យផ្ទេរទៅអ្នកផ្សេងដែរ។ ដូចនេះ វាមិនមែនជាការសម្រេចចិត្តរបស់ខ្ញុំទេ។

សំនួរលោក YBL: ដូច្នេះ លោកទទួលស្គាល់ថាមានការធ្វើទារុណកម្មមែន។ តើលោកទទួលស្គាល់ឯកសារនេះដែរឬទេ? ជាឯកសាររបស់ DC-Cam លេខ ០០០០១៩០៣?

ការកត់សម្គាល់របស់លោកមេធាវី Roux: ខ្ញុំសុំឲ្យកត់ចូលកំណត់ហេតុថាសហព្រះរាជអាជ្ញាមានឯកសារចម្លងនេះ តែមេធាវីជនត្រូវចោទ មិនមានឯកសារចម្លងនេះទេ។នេះ គឺជាបញ្ហាហើយ។

ឆ្លើយ: ខ្ញុំមិននឹកឃើញអំពីឯកសារនេះទេ។ អក្សរ គឺស្រដៀងនឹងអក្សរខ្ញុំ ហើយ ហត្ថលេខាក៏ស្រដៀងនឹងហត្ថលេខាខ្ញុំដែរ។ ខ្ញុំចាំថាខ្ញុំបានឲ្យបញ្ជាផ្ទាល់មាត់ឲ្យប្រើទារុណកម្មតាមការបញ្ជាពីថ្នាក់លើ។ ប៉ុន្តែ មានចំនុចមួយដែលធ្វើឲ្យខ្ញុំភ្ញាក់ផ្អើល គឺ ខ្ញុំមិនដែលប្រើពាក្យ **សមមិត្ត** ជាមួយមិត្តប៊ុនទេ ខ្ញុំប្រើពាក្យ **មិត្ត** ជាមួយគាត់។ ខ្ញុំចង់បញ្ជាក់ថា ប៊ុន មានទេព្យកោសល្យខាងសរសេរអក្សរត្រាប់តាមគេ ហើយគាត់អាចធ្វើរបៀបនេះក្នុងករណីនេះដើម្បីបង្ហាញទៅអ្នកទោស។ គាត់អាចធ្វើរបៀបនេះ ហើយវាមិនប៉ះពាល់ដល់ខ្ញុំ និង កិត្តិយសខ្ញុំទេ។ ហើយ គាត់មិនធ្វើអញ្ចឹងទេ ប្រសិនបើឯកសារនោះ គឺសម្រាប់ផ្ញើរទៅថ្នាក់លើនោះ។

សំនួរលោក យ៉េត ចរិយា: តើអក្សរដែលសសេរក្នុងសេចក្ដីថ្លែងការណ៍កាលពីព្រឹកមិុញជាអក្សររបស់លោកឬ?

ឆ្លើយ: បាទ ជាអក្សរខ្ញុំពិតមែន។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(0)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(0)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

☒ ឯកសារច្បាប់ដើមនៃការថតរូបភាពនិងសម្លេង ត្រូវបានបិទស្លាកបោះត្រានៅចំពោះមុខជនត្រូវចោទនេះ និង មេធាវីរបស់ជននេះ និង ត្រូវបានចុះហត្ថលេខាដោយ យើង ក្រឡាបញ្ជី សហព្រះរាជអាជ្ញា ជនត្រូវចោទ និង មេធាវី របស់ជននេះ។

☒ ឯកសារច្បាប់ដើមមួយច្បាប់នៃការថតរូបភាពនិងសម្លេង ត្រូវបានប្រគល់ឱ្យជនត្រូវចោទនេះ។

នៅវេលាម៉ោងបួននិងសែសិបប្រាំនាទីល្ងាច យើងបានឱ្យក្រឡាបញ្ជីអានខ្លាំងៗនូវកំណត់ហេតុសួរចម្លើយរបស់ជនត្រូវចោទនេះ ទៅតាមអ្វីដែលបានកត់ត្រា។

☒ អានឱ្យស្តាប់ហើយ ជនត្រូវចោទ មិនមានជំទាស់អ្វីទេ ហើយ សុខចិត្តចុះហត្ថលេខា។

ជនត្រូវចោទ	មេធាវីជនត្រូវចោទ	សហព្រះរាជអាជ្ញា	អ្នកបកប្រែ	ក្រឡាបញ្ជី	សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Charged person Personne mise en examen	Lawyer of Charged person Avocat de la Personne mise en examen	C0-Prosecutors Co-procureurs	Interpreter Interprète	Greffiers	Co- Investigating Judges Co-juges d'instruction

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

[illegible]

introduction: 2pts importants (① ma propre conscience à propos du gouver.
② j'assume la responsabilité...)

I

Mes subord.

- [illegible]
- [illegible] (...)
- [illegible]
[illegible] (... 3)
[illegible] (...)
- [illegible] (... RFI 25.8.07)
- [illegible] (...
[illegible] RFI 25.8.07)
[illegible]
[illegible] S.21 (... CETC)

II

Parents et Parentés de mes subord.

- [illegible]
[illegible] (... Rithy Panh)
- [illegible] mes subord. [illegible] (...)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Subord [illegible]
[illegible]
[illegible]

III

Les Victimes à S.21

- Les survivants (...) [illegible]
[illegible] S.21 [illegible]
76 [illegible] 79
[illegible]
[illegible] (les survivants)
- Les morts (...)
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

IV

Parents et Parentés des victimes

[illegible]

[illegible] (L.N. et P.P.)

[illegible]

[illegible]

[illegible] Parents et Parentés des victimes [illegible]

[illegible]

[illegible] 21 [illegible]

[illegible] 21 [illegible]

[illegible] 21 [illegible]

[illegible]

François Roux

Alex Bates